

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 38 (2011)  
**Heft:** 149

**Artikel:** Athinbyâye di patêjan = Assemblée des patoisants  
**Autor:** Grandjean, Robert  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044819>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

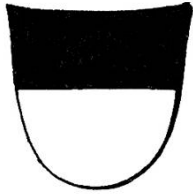
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## **ATHINBYÂYE DI PATÊJAN - ASSEMBLÉE...**

*Robert Grandjean, Romont (FR)*

### **Athinbyâye di patêjan**

*Pê on bi du midzoa dè furi, la demindze dji d'avri, lè minbro dè l'amikala di patêjan dè la Yanna Lè Yerdza, chè chon rêtrovâ po l'athinbyâye, ou kabarè do Lion d'Ouâ ou Tsathêlâ. Chaptanta pèrchenè chè chon dépiathyi po kurtyi lou patê.*

*Nouthron prèjidan Djan-Luvi Torinbê l'a ourâ l'athinbyâye pè di cholutachyon ou novi prèjidan kantonal M. Thurler, a M. Marro prèjidan dèmichenéro, ou parin è a la marinna do drapo, è di rêmârhyèmin a ti. Pu l'a to tso bayi la parola a nouthra chekrétéra R.M. Felder, po no yêre la rèyuva dè l'an pachâye êkrite in patê ; l'è j'à bin aplodi po chi bi gran travo.*

*Din chon rapouâ, lou prèjidan rapalè la mouâ dè Madama Ida Deillon, ouna dèmichyon, è chè novi minbro. L'amikala kontè than-chouchanta mimbros. Lou djije-chate d'oktôbre, no j'an fithâ lè thinkant'an dè nouthra chochiêtâ a La Dza. La dzornâ l'a keminhyi pè la mècha tsantâye pè le Kà di Yerdza. Pu on rèpé è la vèprâ a la chôla dè kemouna farmo bin dèkorâye pè nouthra chekrétéra R. M. Felder. L'i avê doukor di j'alpè, ouna bachtringa è on*

### **Assemblée des patoisants**

Par un bel après-midi de printemps, le dimanche 10 avril, les membres de l'amicale des patoisants de la Glâne « Les Ecureuils » se sont retrouvés pour l'assemblée au Café du Lion d'Or au Châtelard. 70 personnes se sont déplacées pour cultiver le patois.

Notre président J. L. Thorimbert a ouvert l'assemblée par des salutations au nouveau président cantonal M. Thürlér, à M. Marro président démissionnaire, au parrain et à la marraine du drapeau et des remerciements à tous. Puis, il a tout de suite donné la parole à la secrétaire, R. M. Felder, pour nous lire le protocole de l'année passée, écrit tout en patois; elle a été bien applaudie pour ce beau et grand travail.

Dans son rapport, le président rappelle le décès de Mme Ida Deillon, une démission et l'admission de six nouveaux membres. L'amicale compte 160 membres. Le 17 octobre, nous avons fêté les 50 ans de notre société à La Joux. La journée a commencé par la messe chantée par le Chœur des Ecureuils. Puis, après le repas, l'après-midi s'est déroulé à la salle de commune, très bien décorée par notre secrétaire, R. M. Felder. Il y avait deux cors des Alpes, un

*animateu. Trè j'akteu l'an farmo bin dzuyê ouna pitita komèdia, Lou Malâdo.*

*Lou vin dè novanbro a Velârinbou, lou Kà di patêjan l'a fithâ lè vintèthin k'an dè cha fondachion avui on konchê. L'avan invitâ le Kà, Lè Dzoyà, dè Machin. Nouthron Kà l'a achebin bayi dou konchê a Rue avui lou Kà-Mixte dè Promajin.*

*Nouthron prèjidan rêmârhyè R. M. Felder ke reprèjintèrè la Yanna ou komité dou tchinton, la prèjidinta dou Kà, lou parin è la marinna do drapo, lou bandèrè è lè j'animateu di rinkontrè dè patêjan. Lè j'akteu dè la komèdia è l'oteu l'an rèchu on kado.*

*Lè konto prèjintâ pê A. Aubry, bochè, chè porton adi bin apri nouthrè duvè fithè.*

*Divê : M. Thurler no j'a dèvejâ dè la fitha intèrnachionale do patê ke chè farè a Bulo, lou vintè-katro è vintèthin do mé d'ou, dou-mil-trèdzè. Lou parin è lou bandèrè no j'an kontâ kotyè fariboulè. Po fourni, lou Kà di Yerdza l'an tsantâ kotyè redzingon. Pu lou karbatiyé no j'a charvi la tsanbèta ofèrta pè l'amikala.*

accordéoniste et un animateur. Trois acteurs ont très bien joué une petite comédie, Le Malade.

Le 20 novembre à Villarimboud, le Chœur des patoisants a fêté 25 ans de sa fondation avec un concert. Il avait invité le Chœur « Les Joyeux de Marsens ». Notre Chœur a aussi donné deux concerts à Rue avec le Chœur mixte de Promasens.

Notre président remercie R. M. Felder qui représentera la Glâne au comité cantonal, la présidente du Chœur, le parrain et la marraine du drapeau et les animateurs des rencontres des patoisants. Les acteurs de la comédie et l'auteur ont reçu un cadeau.

Les comptes, présentés par A. Aubry, caissier, se portent toujours bien après nos deux fêtes.

Divers : M. Marcel Thürler nous a parlé de la fête internationale du patois qui se fera à Bulle les 24 et 25 août 2013. Le parrain et le porte-drapeau ont raconté quelques histoires amusantes. Pour finir, le Chœur a chanté quelques refrains en patois. Puis, le cafetier nous a servi le jambon offert par l'amicale.

Bisse de Savièse. Couvert de protection, *coouêe*.

Photo Bretz, 2010.

